

**МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ****MEMORANDUM OF COOPERATION****Між****between****Національним університетом  
охорони здоров'я України імені П. Л.  
Шупика****Shupyk National Healthcare University  
of Ukraine****та****and****Компанією ЕНФОРС - Sp. z o. o  
«ENForce Medical Technologies»****ENForce - Sp. z o. o «ENForce Medical  
Technologies»****та****and****Товариством з обмеженою  
відповідальністю «Медичні  
Технології «Енфорс Україна»****«Medical Technologies Enforce  
Ukraine» L.L.C.****та****and****Українською військово-медичною  
академією****Ukrainian Military Medical Academy****та****and****Fundacja Rozwoju Regionow****Fundacja Rozwoju Regionow****1. Загальні положення****1. General provisions**

Цей Меморандум про співпрацю (надалі — «Меморандум») визначає відносини та напрями співробітництва між Національним університетом охорони здоров'я України імені П. Л. Шупика та Компанією ЕНФОРС - Sp. z o. o «ENForce Medical Technologies» та ТОВ «Медичні Технології «Енфорс Україна» та Українською військово-медичною академією та Fundacja Rozwoju Regionow, які разом іменуються як Сторони.

This Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as the "Memorandum") defines the relations and areas of cooperation between the Shupyk National Healthcare University of Ukraine and ENForce - Sp. z o. o ENForce Medical Technologies and «Medical Technologies «Enforce Ukraine» LLC and Ukrainian Military Medical Academy and Fundacja Rozwoju Regionow, hereinafter referred to as the Parties.

Сторони укладають цей Меморандум, з метою розвитку і зміцнення співпраці в галузі навчання та підготовки фахівців-протезистів-

The Parties conclude this Memorandum in order to develop and strengthen cooperation in the field of education and training of prosthetists and orthotists. Both parties recognize the importance of

ортезистів. Обидві сторони визнають важливість підвищення якості освіти в цій галузі та готові працювати разом для досягнення спільних цілей.

Даний Меморандум є виразом намірів розвитку співпраці між сторонами. На базі цього меморандуму сторони можуть укладати окремі договори, що визначають більш вузькі та конкретні умови співпраці в рамках спільних проєктів, програм та ініціатив.

Тим самим сторони визнають необхідність вдосконалення та поглиблення співпраці в наступних аспектах:

1. Адаптація навчальних програм: Постійне оновлення навчальних курсів з урахуванням сучасних тенденцій та технологій у протезуванні- ортезуванні та реабілітації, що дозволить підготувати фахівців, які відповідають вимогам ринку праці.

2. Інтеграція нових технологій: Впровадження новітніх технологій та методів у навчальний процес, зокрема використання віртуальної реальності та симуляцій, для покращення практичних навичок студентів.

3. Обмін досвідом та результатами досліджень: Регулярний обмін інформацією, що не містить персональних даних та не має обмежень щодо поширення результатів наукових досліджень, що проводяться в обох організаціях для підвищення якості навчання та досліджень.

improving the quality of education in this field and are ready to work together to achieve common goals.

This memorandum is an expression of intent to develop cooperation between the parties. On the basis of this memorandum, the parties may conclude separate agreements defining narrower and more specific terms of cooperation within the framework of joint projects, programs and initiatives.

The parties hereby recognize the need to improve and deepen cooperation in the following areas:

1. Adaptation of curricula: Continuous updating of training courses to reflect current trends and technologies in prosthetics, orthotics and rehabilitation which will allow training specialists who meet the requirements of the labor market.

2. Integration of new technologies: Implementation of the latest technologies and methods in the educational process, including the use of virtual reality and simulations, to improve students' practical skills.

3. Exchange of experience and research results: Regular exchange information that does not contain personal data and does not have restrictions on distribution, about scientific results research conducted in both organizations to improve the quality of teaching and research.

4. Розширення мережі співпраці: Участь у міжнародних проектах та програмах, що сприяють обміну знаннями та досвідом, зокрема в рамках європейських освітніх ініціатив.

## 2. Напрями співробітництва Сторін

Для виконання цього Меморандуму Сторони визначають наступні сфери співробітництва:

1. Проведення спільних заходів (наукових досліджень, семінарів, тренінгів, лекцій, конференцій тощо) у навчальних, медичних та інших закладах України та інформаційно-роз'яснювальної роботи.

2. Розробка та втілення навчальних та інформаційних програм та курсів, різноманітні? проектів, спрямованих на підвищення рівня обізнаності в галузі протезування, біоінженерії та реабілітації, що базуються на досвіді закордонних експертів.

3. Організація обміну досвідом та знаннями в області протезування та реабілітації, включаючи інноваційні технології та методики відповідно до стандартів Європейського Союзу.

4. Expanding the network of cooperation: Participation in international projects and programmes that facilitate the exchange of knowledge and experience, in particular within the framework of European educational initiatives.

## 2. Areas of cooperation between the Parties

To implement this Memorandum, the Parties shall determine the following areas of cooperation:

1. Conducting joint activities (research, seminars, trainings, lectures, conferences, etc.) in educational, medical and other institutions of Ukraine and outreach activities.

2. Development and implementation of training and information programs and courses, various projects aimed at raising awareness in the field of prosthetics, bioengineering and rehabilitation based on the experience of foreign experts.

3. Organizing the exchange of experience and knowledge in the field of prosthetics and rehabilitation, including innovative technologies and techniques in accordance with the standards of the European Union.

4. Забезпечення стажувань і практичних занять для студентів.
5. Організація консультування науковців та обмін досвідом через проведення відео конференцій.
6. Будь-які інші форми співробітництва, що узгоджені Сторонами.
7. При досягненні домовленості між сторонами, надання українській стороні в якості благодійної допомоги базового комплекту обладнання для створення навчальної протезної майстерні.

### **3. Взаємні зобов'язання**

Будь-яка діяльність в рамках цього Меморандуму на території України регулюється цим Меморандумом та Додатковими договорами та/або угодами.

Сторони взаємодіють одна з одною з питань виконання пунктів даного Меморандуму через уповноважених представників, що делегуються Сторонами для розгляду поточних питань та проведення спільних заходів.

Сторони домовляються, що умови цього Меморандуму не є конфіденційними та можуть надаватися заінтересованим третім особам у разі необхідності.

Всі зміни та доповнення до даного

4. Providing internships and practical training for students.
5. Organization of consulting of scientists and exchange of experience through video conferences.
6. Any other forms of cooperation agreed by the Parties.
7. Provision as charitable assistance for the Ukrainian side with a basic set of equipment for the creation of an educational prosthetics workshop, when the agreement between the sides will be reached.

### **3. Mutual obligations**

Any activities under this Memorandum on the territory of Ukraine shall be governed by this Memorandum and the Supplemental Agreements and/or agreements.

The Parties shall cooperate with each other on the implementation of the provisions of this Memorandum through authorized representatives delegated by the Parties to consider current issues and conduct joint activities.

The Parties agree that the terms of this Memorandum are not confidential and may be disclosed to interested third parties as necessary.

All amendments and additions to this

Меморандуму оформлюються письмово та за згодою Сторін, Інформація, щодо наміру відвідати клінічні бази Української військово- медичної академії, що є закладами охорони здоров'я в системі Міністерства оборони України представниками Сторін, що є не резидентами України, про такий намір потрібно повідомляти щонайменше за 14 діб до імовірної дати візиту.

#### **4. Прикінцеві положення**

Сторони розглядають цей Меморандум як декларацію про наміри, що не призводить до юридичних чи фінансових наслідків або зобов'язань для будь-кого з них.

Відносини Сторін, які викладені у цьому Меморандумі, є виключно відносинами незалежних сторін.

Кожна Сторона має право співпрацювати з третьою стороною з будь-яких питань, подібних: тим, що передбачаються цим Меморандумом. Жодне з положень цього Меморандуму не перешкоджатиме будь-якій із Сторін укладати інші угоди з іншими особами».

Всі суперечки відносно тлумачення і застосування положень цього Меморандуму будуть вирішуватись шляхом дипломатичних переговорів та консультацій між Сторонами.

Цей Меморандум набирає чинності від дня його підписання та зберігає чинність протягом 5 років, 3 можливістю продовження за згодою Сторін. Після закінчення терміну дії Меморандуму сторони можуть провести оцінку результатів співпраці та прийняти рішення про подальші кроки.

Memorandum shall be made in writing and by agreement of the Parties.

Information regarding the intention to visit the clinical bases of the Ukrainian military medical academy, which are health care institutions in the system Of the Ministry of Defense of Ukraine, by representatives of the Parties who are not residents of Ukraine, such intention must be reported at least 14 days before the expected date of die visit.

#### **4. Final clauses**

The Parties consider this Memorandum to be a declaration of intent that does not result in any legal or financial consequences or obligations for either of them.

The relations between die Parties set out in this Memorandum are solely those of independent parties.

Each Party shall have the right to cooperate with a third party on any matters similar to those contemplated by dais Memorandum: Nothing in this Memorandum shall prevent either Party from entering into other agreements with Other parties.

All disputes concerning the interpretation and application of the provisions of this Memorandum shall be resolved through diplomatic negotiations and consultations between the Parties.

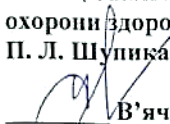
This Memorandum shall enter into force from die date of its signing and shall remain in force for 5 years, with the possibility of extension by agreement of the Parties. Upon expiry of the Memorandum, the Parties may evaluate the results of cooperation and decide on further steps.

Припинення Меморандуму набирає чинності через три місяці після отримання повідомлення відповідною Стороною. Після цього Меморандум втрачає чинність.

Текст Меморандуму складений у 5 (п'яти) примірниках українською та англійською мовами, по 1 (одному) примірнику для кожної із Сторін, при цьому всі тексти мають однакову силу.

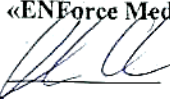
Вчинено в м. Києві 5 листопада 2024 року  
Підписи Сторін:

За Національний університет охорони здоров'я України імені П. Л. Шупика



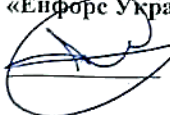
В'ячеслав КАМІНСЬКИЙ

За компанію ENFOR Sp.z o.o  
«ENForce Medical Technologies»



Adam GRAMALA

За ТОВ «Медичні технології  
«Енфорс Україна»



Олексій БОБКОВ

За Українську військово-медичну академію



Валерій САВИЦЬКИЙ

За Fundacja Rozwoju Regionov



Rafal Tomasz TOMALA

The termination of the Memorandum shall take effect three months after receipt of the notice by the relevant Party. Thereafter, the Memorandum shall cease to be effective.

The text of the Memorandum is drawn up in 5 (five) counterparts in Ukrainian, English, 1 (one) counterpart for each of the Parties, all texts being equally valid.

Done in Kyiv on 5 November 2024

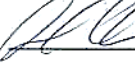
Signatures of the Parties:

For Shupyk National Healthcare University of Ukraine



Viacheslav KAMINSKYI

For ENForce Sp. z o.o.  
«ENForce Medical Technologies»



Adam GRAMALA

For «Medical Technologies Enforce Ukraine» LLC



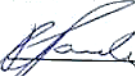
Oleksii BOBKOV

For Ukrainian Military Medical Academy



Valerii SAVYTSKYI

For Fundacja Rozwoju Regionov



Rafal Tomasz TOMALA